



EN ESTA EDICIÓN



4

Mis financiación federal para NYCHA



5

Comenzando una nueva era



10

Ayuda para dejar de fumar

EL PERIÓDICO DE NYCHA



El Alcalde de Blasio mira como los trabajadores de NYCHA rellenan las madrigueras de ratas con hielo seco en Bushwick Houses.

¡En guardia, ratas!

NYCHA ESTÁ IMPLEMENTANDO un nuevo y agresivo plan de exterminio para reducir la población de ratas en los diez residenciales más infestados: Bushwick, Webster, Marcy, Butler, Morris I, Morris II, Riis I, Riis II y Morrisania. El nuevo programa forma parte del Plan de reducción de ratas del Alcalde, que tiene como objetivo reducir la población de ratas en hasta un 70% en los tres vecindarios más infestados de la Ciudad: el área de Grand Concourse, Chinatown/East Village/Lower East Side y Bushwick/Bedford-Stuyvesant.

"Queremos hacer de la ciudad más grande del mundo" (CONTINÚA EN LA PÁGINA 5)

Cuatro años de progreso



La Presidenta Shola Olatoye hace pública su renuncia en el residencial de Ocean Bay Bayside en el vecindario de Far Rockaway junto con el alcalde Bill de Blasio y el nuevo Presidente en funciones Stanley Brezenoff.

Estimados residentes:

El 30 de abril, dejé mi cargo de Presidenta y Primera Ejecutiva de NYCHA. Ha sido un profundo honor y privilegio ocupar este cargo, trabajando para ustedes y con ustedes en nuestros objetivos de NYCHA de NuevaGeneración.

Cuando comencé a trabajar en marzo de 2014, identificamos varias áreas que necesitaban mejoras fundamentales para que NYCHA entrara en el siglo XXI. NYCHA

de NuevaGeneración, cuyo lanzamiento se produjo en mayo de 2015, esbozó un plan ambicioso, pero realista, para mejorar la Autoridad para uno de cada catorce neoyorquinos que tienen su hogar en NYCHA.. Hemos hecho verdaderos progresos, gracias en buena medida, a su colaboración y apoyo.

Lo que también es importante, hemos aumentado significativamente su capacidad de participar en la toma de decisiones. Hemos celebrado miles (CONTINÚA EN LA PÁGINA 2)

CUATRO AÑOS DE PROGRESO (CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 1)

de eventos comunitarios con los residentes para informarles acerca de los nuevos proyectos y programas, y para escuchar sus opiniones y realizar cambios para proporcionarles lo que desean y necesitan. Los residentes han ayudado a diseñar planes para los Vecindarios de Nueva Generación, las reparaciones y renovaciones posteriores al huracán Sandy, Smoke-free NYCHA (NYCHA libre de humo), el programa NYCHA Farms (Huertas de NYCHA) y las asociaciones comunitarias. Además, los residentes participan activamente en el trabajo de la Autoridad, no solo a través de las asociaciones de residentes, sino a través de su



En su último mes en el cargo, la Presidenta Shola Olatoye se reunió con residentes y personal de NYCHA en residenciales de toda la ciudad.

adhesión al Comité de Acción para la Seguridad Pública, el directorio del Fondo para la Vivienda Pública y los Consejos

de Liderazgo Juvenil.

No puedo dejar de enfatizar cuán importante e inusual es nuestra asociación con los

residentes. NYCHA, con una población del tamaño de la ciudad de Cleveland, es cinco veces más grande que la segunda autoridad de vivienda pública en Estados Unidos. Lo que hacemos en Nueva York puede cambiar la vida de los miles de residentes de todo el país. Sus opiniones son importantes, no solo para ustedes y sus vecinos, sino para todas las personas que tienen y tendrán su hogar en vivienda pública.

Vaya a ustedes mi agradecimiento,

Shola Olatoye

REUNIONES DE LA JUNTA DIRECTIVA DE NYCHA

LAS REUNIONES DE la Junta Directiva de NYCHA, que son abiertas al público, se realizan los miércoles a las 10 a.m. en la sala de conferencias del 12.º piso de NYCHA, en 250 Broadway. Quienes deseen hablar durante el período de comentarios públicos se deben preinscribir al menos 45 minutos antes de la hora del inicio programado de la reunión y solo pueden hacer comentarios sobre temas de la agenda. El tiempo del que dispone cada orador se limita a tres minutos. El período de comentarios públicos concluye una vez que todos los oradores hayan terminado o después de los 30 minutos asignados por ley para comentarios públicos, lo que **ocurra primero**.

Hay copias del calendario de la próxima reunión de la junta en el sitio web de NYCHA o se pueden recoger copias en la Secretaría Corporativa, 250 Broadway, 12.º piso, después de las 3:00 p.m. del día lunes antes de la reunión. Hay copias de las disposiciones de reuniones anteriores en el sitio web de NYCHA, o se pueden recoger copias en la Secretaría Corporativa no antes de las 3:00 p.m. del día jueves posterior a la reunión de la junta. Quienes necesiten adaptaciones razonables para participar en la reunión debe ponerse en contacto con la Secretaría Corporativa llamando al **212-306-6088** a más tardar cinco días hábiles antes de la reunión. Si desea obtener información

adicional con respecto al calendario de reuniones, disposiciones, fechas y horarios, llame al **212-306-6088**.

Aquellos que no puedan asistir a las reuniones de la junta, pueden visitar <http://on.nyc.gov/boardmeetings> a la hora de la reunión para ver una transmisión en vivo de la reunión. También pueden ver reuniones anteriores de la junta visitando NYCHannel, la página de YouTube de NYCHA, en <https://www.youtube.com/c/nycha>.

Próximas reuniones:

May 30, 2018

July 25, 2018

November 28, 2018

June 27, 2018

September 26, 2018

December 19, 2018

October 31, 2018

EL PERIÓDICO DE NYCHA

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACIÓN 200,000

PUBLICADO POR EL DEPARTAMENTO DE COMUNICACIONES DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK
250 Broadway, New York, NY 10007



www.nyc.gov/nycha

AVISO

Enmienda Significativa de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York al Plan anual de la agencia para el Año fiscal 2018 y al Proyecto de plan de la agencia para el Año fiscal 2019

Se anuncia al público que la Enmienda significativa propuesta al Plan anual de la agencia para el año fiscal 2018 y el Proyecto de plan de la agencia para el Año fiscal 2019 estará disponible para su inspección pública en la oficina central de NYCHA ubicada en 250 Broadway, New York, NY, a partir del 6 de abril de 2018, entre las 9:30 am y las 4:30 pm. Por favor llame al (212) 306-3701 para concertar una cita para revisar la Enmienda significativa propuesta al Plan anual de la agencia para el año fiscal 2018 y el Proyecto de plan de la agencia para el Año fiscal 2019 y los documentos de respaldo. La Enmienda significativa al Plan anual de la Agencia para el año fiscal 2018 y el Proyecto de plan de la agencia para el Año fiscal 2019 también estarán disponibles en los siguientes lugares:

- En la Página Web de NYCHA, que se encuentra en: <http://www1.nyc.gov/site/nycha/about/annual-plan-financialinformation.page>.
- En la oficina de la administración de cada residencial de vivienda pública de NYCHA durante horas de oficina regulares.
- En los centros comunitarios/oficinas municipales que se enumeran a continuación entre las 9:00 am y las 7:30 pm:

<p>Asociaciones familiares de Manhattan Oficina Municipal 45 Allen Street New York, New York</p> <p>Centro para personas de la tercera edad Taft 1365 5th Avenue New York, New York</p> <p>Centro para personas de la tercera edad Sedgwick 1553 University Avenue Bronx, New York</p>	<p>Centro para personas de la tercera edad Soundview 1674 Seward Avenue Bronx, New York</p> <p>Desarrollo comunitario de Queens/ Asociaciones familiares Oficina Municipal 70-30 Parsons Boulevard Flushing, New York</p>	<p>Asociaciones familiares de Staten Island Oficina Municipal 90 Lafayette Avenue Staten Island, New York</p> <p>Centro para personas de la tercera edad Brownsville Brownsville Senior Center Brooklyn, New York</p>
--	---	---

COMENTARIOS DEL PÚBLICO

Se invita al público a comentar sobre la Enmienda significativa al Plan anual de la Agencia para el Año fiscal 2018 y el Proyecto de plan de la agencia para el Año fiscal 2019 en una audiencia pública que se celebrará el martes, 22 de mayo del 2018, de 5:30 pm a 8:00 pm en:

**Borough of Manhattan Community College
199 Chambers Street
New York, New York 10007**

La ubicación indicada arriba es accesible para personas con limitaciones físicas y se puede llegar a ella utilizando transporte público. Para obtener información sobre el transporte, vaya a <http://tripplanner.mta.info> o llame a la Línea de información de Viajes de Tránsito MTA/NYC al (718) 330-1234.

Le animamos a hacer comentarios por escrito sobre la Enmienda significativa al Plan anual de la Agencia para el año fiscal 2018 y el Proyecto de plan de la agencia para el Año fiscal 2019. Para ser considerados, **los comentarios deben recibirse mediante correo postal de los Estados Unidos o fax a más tardar el 23 de mayo de 2018.** Los comentarios escritos pueden enviarse por fax al (212) 306-7905. Los comentarios pueden enviarse a la siguiente dirección y los comentarios también pueden ser enviados por correo electrónico a annualplancomments@nycha.nyc.gov.

**Public Housing Agency Plan Comments
Church Street Station
P.O. Box 3422
New York, New York 10008-3422**

Mis financiación federal para NYCHA

LA VIVIENDA ES una necesidad humana básica y, sin embargo, para un creciente número de estadounidenses, el acceso a una vivienda segura y asequible está fuera de su alcance. La crisis de la vivienda asequible es una amenaza genuina y creciente para la seguridad, estabilidad y oportunidad que representa una vivienda, y es una amenaza que ya no podemos seguir pasando por alto.

Por primera vez en décadas, el Congreso ha aumentado significativamente los recursos federales disponibles para la vivienda asequible y la vivienda pública, reconociendo el papel fundamental que desempeña la vivienda en nuestras vidas, nuestras comunidades y nuestra economía. Este paquete de financiación representa recursos adicionales para los numerosos programas (Subsidios al Desarrollo Comunitario, Programa de Asociación para la Inversión en viviendas HOME, Sección 8 y Crédito fiscal de vivienda para personas de bajos ingresos) que hacen posible proporcionar viviendas seguras, estables y asequibles, algo que, según se ha comprobado, mejora los resultados de salud y educativos de las familias y brinda beneficios económicos a las comunidades.

Este momento decisivo también representa un cambio favorable en el enfoque del gobierno federal con respecto al fondo de capital de vivienda pública. Con un aumento de

más del 40%, esta medida ayudará a que la vivienda pública aborde de manera más dinámica el nivel crítico de las reparaciones necesarias, que solo en la Ciudad de Nueva York superan los \$17 mil millones. Los residentes de las viviendas públicas merecen una vivienda digna y el gobierno debe abordar esas necesidades; este proyecto de ley es un paso en la dirección correcta.

Aplaudimos a nuestros asociados de todo el país, y a la delegación del Congreso de Nueva York por su apoyo constante y vigoroso para defender y ampliar los recursos disponibles para la vivienda pública y la vivienda asequible en nombre de los veteranos, las personas de la tercera edad, las familias con hijos y los estadounidenses más vulnerables que necesitan y merecen la oportunidad que les brinda una vivienda segura, de calidad y asequible. Todavía queda mucho por hacer, y seguiremos trabajando para obtener el aumento de recursos y las políticas sólidas que ayudarán a garantizar un estándar de vida decente para todos los estadounidenses.

Shola Olatoye,

Maria Torres-Springer,
Comisionada del HPD

Eric Enderlin,
Presidente de la HDC

Nueva temporada echa raíces

NYCHA ANTICIPÓ el inicio de la primavera reuniendo a más de 260 residentes jardineros el 13 de abril en la 16.ª Conferencia de Jardinería y Agricultura Urbana. La conferencia, celebrada en el Centro Comunitario Johnson de Harlem, ofrece la oportunidad para que los jardineros se mantengan al día con respecto a las prácticas medioambientales y de horticultura, se relacionen entre sí y reciban suministros, entre ellos semillas, flores y herramientas, formación y asistencia técnica de parte de las organizaciones asociadas. Los talleres incluyen solicitud de subsidios, cómo organizar un jardín comunitario de manera eficaz, consejos de jardinería en español, compostaje, qué es lo que se necesita para cultivar y mantener un maravilloso jardín y mucho más.

Los esfuerzos de los más de 3,500 residentes jardineros de NYCHA que cuidan 700 jardines comunitarios e individuales en toda la ciudad ayudan a hacer que todos los vecindarios de la Ciudad sean más hermosos y más sanos. La conferencia fue patrocinada por Unilever como parte de una asociación multimillonaria con la iniciativa Building Healthy Communities de la Ciudad de Nueva York.



PROGRAMA DE INCENTIVOS PARA EL ALQUILER DE NYCHA

¿USTED ES RESIDENTE de una vivienda pública de NYCHA o titular de vales de la Sección 8 de NYCHA que recientemente comenzó a trabajar y registró un aumento de sus ingresos? ¿Sabe lo que es el programa Exclusión de ingresos ganados (Earned Income Disallowance (EID)? Es un programa que funciona como una exclusión temporal de los ingresos, lo que significa que, si usted cumple con los requisitos, una determinada cantidad de sus ingresos del trabajo no se contabiliza cuando se calcula el alquiler de su vivienda. Si usted es un residente autorizado y reúne los requisitos para el programa, en los primeros 12 meses, sus nuevos ingresos del trabajo no serán incluidos en el cálculo del alquiler. En los 12 meses siguientes, la mitad de sus nuevos ingresos del trabajo serán incluidos en el cálculo del alquiler. Para obtener más información acerca del EID, visite el sitio web opportunitynyc.org/about-financial-empowerment/rent-incentives o comuníquese con su Oficina de Administración de Propiedades.

El Alcalde nombra a Stanley Brezenoff como Presidente en funciones de NYCHA



El Nuevo Presidente en funciones de NYCHA Stanley Brezenoff (centro) habla sobre su nuevo puesto en un evento en Ocean Bay Bayside.

EL NUEVO PRESIDENTE en funciones de NYCHA, Stanley Brezenoff, dice que le cuesta jubilarse. Este funcionario público de larga trayectoria, originario de East New York, Brooklyn, ha trabajado incesantemente para la Ciudad de Nueva York desde la década de 1980. El 1 de mayo se unió a NYCHA para continuar el trabajo de mejorar la vivienda pública de la Ciudad de Nueva York.

“Cualquiera que conozca a Stan sabe que es uno de los excelentes funcionarios públicos de la última generación en esta Ciudad”, señala el alcalde de Blasio. “Lo que ha hecho como primer vicealcalde, director de la Autoridad Portuaria, lo que ha hecho recientemente en la Corporación de Salud y Hospitales Públicos, estabilizando otra organización que necesitaba una profunda reforma. Stan cuenta con una trayectoria extraordinariamente exitosa”.

El Alcalde anunció el nombramiento del Sr. Brezenoff y se lo presentó a los asistentes en un acontecimiento celebrado el 10 de abril en Ocean Bay Bayside en Far Rockaway, después del anuncio de la Presidenta Shola Olatoye que comunicó que renunciaría a fines de abril. Dice que está listo para asumir el desafío de “una de las tareas más difíciles en Estados Unidos” porque cree que el gobierno puede marcar una gran diferencia en la vida de las personas. “Me comprometo a trabajar con los residentes, buscar nuevas soluciones y promover avances que las personas verán y sentirán en sus comunidades”.

Como Presidente en funciones, el Sr. Brezenoff trabajará en asociación con el Gerente General de NYCHA, Vito Mustaciolo, para seguir trabajando en el plan estratégico NYCHA de Nueva Generación, en la creación de comunidades más seguras, más limpias y mejor conectadas. El Sr. Brezenoff dice que trabajará para superar décadas de desinversión en vivienda pública, mejorar los servicios de primera línea para los residentes y reemplazar infraestructura crítica como, por ejemplo, los sistemas de calefacción.

¡EN GUARDIA, RATAS! (CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 1)



La residente de Bushwick Houses Marisol Robles (centro) sujeta un nuevo cubo de basura más pequeño que fue presentado por el alcalde de Blasio y el Director General de NYCHA Vito Mustaciolo. Estos nuevos cubos de basura ayudarán a reducir los desechos de comida que sirven de alimento a las ratas.

el peor lugar del mundo para las ratas”, afirmó el alcalde de Blasio durante su exposición de los detalles en Bushwick Houses el 17 de abril. El programa de NYCHA eliminará las fuentes de alimento y las madrigueras de las ratas mediante las siguientes acciones:

- Tapando las madrigueras de las ratas con hielo seco, un tratamiento compasivo, rápido y eficaz.
- Colocando un exterminador a tiempo completo en cada residencial;
- Proporcionando a los residentes contenedores de residuos nuevos y más pequeños para evitar las obstrucciones en los conductos y que las bolsas de basura grandes queden depositadas en los terrenos de NYCHA; y
- Reemplazando los pisos de tierra de los sótanos con concreto para mantener a las ratas fuera de los edificios.

El programa de reducción de ratas de NYCHA, una asociación entre la Autoridad, el Departamento de Sanidad y el Departamento de Saneamiento, mejorará la calidad de vida de 23,000 residentes.

“Trabajando con nuestros colegas y residentes, esperamos finalmente asumir el control del problema de las ratas en los residenciales de NYCHA”, señala el gerente general de NYCHA, Vito Mustaciolo. “Los residentes han tenido que aceptar a las ratas como una presencia habitual en el pasado, pero ahora contamos con los recursos y el apoyo necesarios para reducir las infestaciones”.

Ley de Vivienda Equitativa cumple 50 años

“ A pesar de los importantes progresos que hemos visto en la Ciudad de Nueva York en tan solo 4 años, seguimos viendo que las oportunidades no se reparten de forma equitativa entre todos los Neoyorquinos y el gobierno federal está intentando dismantelar el progreso que hemos conseguido como ciudad y como nación. Vamos a luchar cada día. Con o sin la ayuda del gobierno federal, vamos a seguir construyendo sobre la visión de democracia que estableció Martin Luther King Jr. —Mayor Bill de Blasio”

EL 11 DE ABRIL se celebró el quincuagésimo aniversario de la Ley de Vivienda Equitativa (Fair Housing Act) que declaró ilegal el negar una vivienda a cualquier persona por su color de piel, religión o nacionalidad, protegiendo a los grupos marginalizados de la discriminación en el mercado de la vivienda y brindándoles igualdad de oportunidades para alquilar o comprar viviendas. Al convertir en ley el proyecto legislativo siete días después del asesinato de Martin Luther King, Jr., el Presidente Lyndon B. Johnson dijo: “Por fin, la vivienda equitativa para todos ahora forma parte del estilo de vida americano”.



AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK POLÍTICA CON RESPECTO A LA DISCRIMINACIÓN EN LA VIVIENDA EQUITATIVA

Es la política de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) brindar igualdad de oportunidades en la vivienda a todo residente calificado y solicitante. En el proceso de selección de familias y la provisión de los programas y servicios o actividades, no se debe discriminar contra ninguna persona por razón de su raza, color, religión, país de origen, sexo, discapacidad, orientación sexual, edad, por tener niños, por su estado civil, estado de pareja de hecho, ocupación lícita, fuente lícita de ingresos, rango en el servicio militar, condición de extranjero o calidad migratoria o debido a que la persona sea una víctima de violencia doméstica, de violencia de pareja, acoso sexual o acoso. Esta política también prohíbe las represalias.

Esta política está en conformidad con el Título VI de la Ley de los Derechos Civiles de 1964 Artículo 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; la Ley de Vivienda Equitativa de 1968, la Enmienda de 1988 de la Ley de Vivienda Equitativa; Ley para Personas Discapacitadas de 1990 y su Enmienda de 2008; y las Leyes de los Derechos Humanos de la Ciudad y del Estado de Nueva York.

Por regla general, si usted los necesita, NYCHA le brindará la ayuda y servicios adecuados para una comunicación más efectiva entre residentes o solicitantes discapacitados, a fin de que puedan participar en los programas, servicios y actividades de la institución, incluyendo intérpretes de lenguaje de señas, documentos en el sistema Braille, u otras formas de facilitar información y comunicación a las personas con impedimentos del habla, auditivos o visuales.

NYCHA realizará modificaciones razonables a sus políticas y programas para que los residentes y solicitantes con discapacidades, tengan la misma oportunidad de participar en tales programas, servicios o actividades.

Las personas que necesiten dispositivos auxiliares o servicios adicionales para una comunicación más efectiva, o una modificación de las normas y procedimientos para participar en los programas, servicios o actividades de NYCHA, pueden llamar al Centro de Atención al Cliente al 718-707-7771 o al Departamento de Igualdad de Oportunidades, Unidad de Servicios para Personas Discapacitadas, 250 Broadway, 3º Piso, Nueva York, NY 10007, número telefónico 212-306-4468, TTY 212-306-4845, de 8:30AM a 5:00PM, de lunes a viernes.

Si un residente o solicitante desea denunciar un incidente de discriminación o represalias en la vivienda, PUEDE PRESENTAR UNA QUEJA SOBRE LA DISCRIMINACIÓN EN LA VIVIENDA (NYCHA 036.024) poniéndose en contacto con el

**Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
Departamento de Igualdad de Oportunidades
250 Broadway, 3er Piso
Nueva York, NY 10007
Teléfono: (212) 306-4468
Fax: (212) 306-4439
TTY: (212) 306-4845**

El residente o solicitante también puede comunicarse con cualquiera de las siguientes instituciones de Derechos Humanos federal, estatal o municipal para presentar una queja de discriminación en la vivienda u otras represalias.

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos Oficina de Viviendas Equitativas e Igualdad de Oportunidades 26 Federal Plaza, Sala 3532 Nueva York, NY 10278 (212) 542-7519 1-800-496-4294 TTY (212) 264-0927	División de los Derechos Humanos del Estado de Nueva York 1 Fordham Plaza, 4º Piso Bronx, Nueva York 10458 (718) 741-8400 TDD: 1-718-741-8300	Comisión de los Derechos Humanos de la Ciudad de Nueva York 22 Reade Street, 1er Piso New York, NY 10007 (212) 306-7450
--	---	--

Existen copias disponibles de esta política en formato especial para personas discapacitadas que la soliciten.

Conexiones eléctricas

La Asociación del Fondo para la Vivienda Pública genera oportunidades profesionales



Compañeros en una carrera de éxito: Residentes de NYCHA con el instructor de cursos de preparación para la universidad, Brian Mendes (delante, en el centro) y el Director de Proyectos de Constellation, Jason D. Hewitt (delante, a la derecha).

RECIENEMENTE, NUEVE RESIDENTES de NYCHA se convirtieron en miembros del Sindicato Local 3 de IBEW, el sindicato de trabajadores eléctricos, con la ayuda de una nueva asociación de NYCHA.

Constellation New Energy, un asociado de Contratos de Rendimiento Energético de NYCHA, trabajó con la Autoridad para ofrecer un curso de preparación académica de ocho semanas para preparar a los residentes para la prueba de Aptitud competitiva del Local 3. La empresa se asoció con la Oficina de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES) para desarrollar el curso de preparación, basándose en el plan de estudios elaborado por el Departamento de Servicios para Pequeños Negocios de la Ciudad de Nueva York.

“Como asociado de empleo, Constellation quería dar un paso más allá para asegurarse de que pudieran ofrecer oportunidades de capacitación significativas y pertinentes además del empleo”, explica Lenese Vergara, Vicedirectora de Generación de Empleos, REES. “Esperamos que el éxito de este proyecto aliente a otros asociados de empleo a invertir en iniciativas significativas de capacitación del residente”.

Constellation proporcionó casi \$20,000 para el costo de la clase de preparación, que abarcaba el costo de la enseñanza, las tarjetas Metro Cards para el transporte, los almuerzos durante el curso y los juegos de herramientas básicos para los candidatos que aprobaron el examen.

“En Constellation, creemos que uno debe reinvertir en las comunidades en las que uno vive y trabaja”, afirma Larry Godleski, Director Ejecutivo, Energía Distribuida para Constellation. “Estamos entusiasmados por haber ayudado a apoyar a este grupo de residentes de NYCHA que se embarca en un nuevo camino a una carrera profesional. Les deseamos lo mejor mientras crecen en sus viajes profesionales”.

Entre los participantes de la clase de preparación había graduados de los programas de pre aprendizaje profesional Pathways to Apprenticeship y Rebuilding Together NYC financiados por NYCHA, que brindan capacitación práctica en construcción a los residentes afectados por la super tormenta Sandy, y también graduados del curso de capacitación en construcción de la Academia de Capacitación de Residentes de NYCHA.

Alex Rodriguez de Wyckoff Houses y Jasmine Renaud de Red Hook Houses dijeron que completar el curso fue una experiencia invaluable; ambos están ahora en el primer año de formación como aprendices con el Local 3.

El Sr. Rodriguez, que actualmente trabaja en un proyecto en la oficina de Manhattan de la NBA, sostiene: “No hubiese sabido cómo estudiar los temas que abarcamos en el curso. No me sentía seguro para rendir el examen antes del curso, pero durante el curso llegué a un punto en que había adquirido tantos conocimientos y me sentía tan preparado que quería que el día del examen llegara lo antes posible”.

La Sra. Renaud, que trabaja para Unity Electric, considera las oportunidades que NYCHA la ha brindado como un primer paso para ser propietaria de un negocio en el futuro. “Fue un programa fantástico. Fue bueno saber que había personas dispuestas a ayudarme”, afirma.

Esta clase de preparación es un ejemplo de las oportunidades que el Fondo para la Vivienda Pública busca proporcionar a los residentes a través de asociaciones público-privadas.

“Constellation New Energy es una empresa pionera. Esta subvención fue el primer aporte que recibió el Fondo para abordar las necesidades de la industria del donante, ofreciendo al mismo tiempo oportunidades profesionales para los residentes de NYCHA”, explica Rasmia Kirmani-Frye, Presidenta del Fondo para la Vivienda Pública. “Esperamos que el éxito de la subvención de Constellation inspire a otros socios de la industria a hacer inversiones similares para los residentes de NYCHA”.

Adelanto de Broadway para los residentes de NYCHA

CIEN RESIDENTES DE NYCHA del Lower East Side de Manhattan y del Bronx estuvieron entre los primeros espectadores del país en ver la nueva obra de Broadway, “Harry Potter y el legado maldito”. Las entradas gratuitas fueron provistas por la Oficina de Medios y Entretenimiento del Alcalde y el espectáculo. Los residentes de NYCHA vieron la obra el



16 y 17 de marzo. La obra está basada en un cuento de J. K. Rowling y se estrenó en Londres en 2016 y en EE.UU. en Broadway el 25 de abril de 2018.

Residente de Queensbridge compra su primera vivienda

POR LA MAÑANA, Charline Ogbeni y su esposo, Peter, concretaron la compra de su primera vivienda. Luego volvieron al apartamento de Queensbridge que fue el hogar de Charline durante toda su vida, empaquetaron sus cosas y se mudaron esa tarde, demasiado emocionados como para terminar el día de otra manera.

Los Ogbeni compraron su nueva vivienda a través del Programa Small Homes Rehab-NYCHA (Rehabilitación de viviendas pequeñas), que convierte casas para una a cuatro familias de propiedad de la ciudad y que se encuentran desocupadas en oportunidades de adquisición de vivienda para compradores de ingresos bajos a moderados. El programa ayudará a unas 100 familias a convertirse en propietarios de una vivienda. Hasta el momento, 13 residentes de NYCHA han concretado o tienen previsto concretar la compra de viviendas unifamiliares.

“Esta ha sido una experiencia invaluable”, afirma la Sra. Ogbeni. No tengo que devolver las llaves, este es verdaderamente mi hogar. Hacer realidad el sueño de una casa propia ha sido una experiencia increíble y conté con mucha ayuda a lo largo del camino”.

Las propiedades del programa Small Homes Rehab, principalmente en Brooklyn y Queens, fueron adquiridas del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (Department of

Housing and Urban Development, HUD); muchas de ellas han estado vacías por 20 años. Las viviendas son objeto de reformas importantes por parte de un desarrollador sin fines de lucro con financiación del Departamento de Desarrollo y Preservación de la Vivienda (Housing Preservation and Development, HPD). La vivienda de los Ogbeni fue rehabilitada como parte de un proyecto de varias viviendas que recibieron financiación del HPD, JP Morgan Chase y la Corporación de Viviendas Asequibles del Estado de Nueva York.

Ahora que el sueño de la casa propia de la Sra. Ogbeni se ha hecho realidad, ella se dedica a ayudar a otras personas a concretar el mismo sueño. El 10 de abril organizó un taller de acceso a la propiedad para padres y colegas en Mott Hall Bridges Academy, la escuela intermedia de Brownsville, Brooklyn, donde trabaja como consejera escolar. “No se trata solamente de atravesar la puerta, sino de mantener la puerta abierta y ver a quiénes puedes traer contigo para ayudarles a que ellos también concreten el sueño de la casa propia”, señala.

Los residentes de NYCHA que estén interesados en orientación para ser propietarios de una vivienda deben ponerse en contacto con la Oficina de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES) llamando al **718-289-8100**. REES trabaja con los

asociados para proporcionar información sobre adquisición de viviendas y talleres de préstamos hipotecarios para los residentes que estén interesados en solicitar oportunidades de adquisición de vivienda. Además, el Fondo para la Vivienda Pública (Fund for Public Housing), una organización sin fines de lucro fundada para facilitar las asociaciones entre participantes públicos y privados en apoyo de la vivienda pública otorga premios de propiedad de viviendas a ex residentes de NYCHA/nuevos propietarios que completen la serie de talleres anuales para compradores patrocinados por JPMorgan Chase (JPMorgan Chase Pre-Homebuy-



Charline y Peter Ogbeni.

er) y organizados por NYCHA.

Si eres un residente de NYCHA de entre 18 y 24 años de edad y estás interesado en obtener más información sobre Green City Force, no dudes en llamar al teléfono gratuito del REES marcando el **718-289-8100**.



Woodson Houses es lo máximo

NYCHA CELEBRÓ EL DÍA DE LA TIERRA, nombrando a Woodson Houses, un residencial para personas de la tercera edad en Brooklyn, como campeón de reciclaje de los 325 residenciales que tiene la Autoridad. Gracias al trabajo de colaboración entre los residentes de Woodson Houses y el personal de NYCHA, se ha desarrollado un programa de reciclaje de éxito, mediante el que se ha conseguido reciclar más de un 25 por ciento del metal, cristal, plástico y papel en el año 2017. La Presidenta de la Asociación de residentes de Woodsome houses Margarita Melendez se unió a Shola Olatoye en el evento que tuvo lugar el día 23 de abril.

Una fuerza para el medio ambiente

Graduación de los miembros del Urban Farm Corps



EN LOS ÚLTIMOS meses, 28 jóvenes residentes de NYCHA se colocaron sus uniformes marrones y trabajaron casi todos los días en las huertas de NYCHA, plantando las huertas, cuidando los cultivos, repartiendo productos orgánicos de manera gratuita a los residentes, recogiendo los restos de comida, atendiendo los puestos del mercado y mucho más.

El 20 de marzo, esos residentes, miembros de la Cohorte 14 del Urban Farm Corps de Green City Force, recibieron sus reconocimientos en una ceremonia de graduación en Brooklyn Borough Hall.

Green City Force (GCF, por sus siglas en inglés) es un programa de AmeriCorps que ofrece a los residentes de NYCHA de 18 a 24 años proyectos de servicio a tiempo completo, capacitación y

educación sobre sostenibilidad y tecnologías ecológicas, un estipendio, transporte gratuito, ayuda para buscar empleo y para entrar en la universidad. En GCF se han graduado aproximadamente 400 residentes de NYCHA, la mayoría de los cuales ahora andan por el mundo, utilizando su conocimiento y sus habilidades para ayudar al medio ambiente y mejorar la salud pública.

Princess Banyan, una residente de Polo Grounds Towers de 22 años de edad, dice que GCF ha contribuido a su crecimiento personal y a su comprensión del medio ambiente: "Me enseñó a creer siempre en mí misma y me inspiró a pensar siempre en las decisiones que tomo y su impacto en el futuro del planeta... Gracias al programa, estoy comprometida con una

carrera en la que puedo retribuir a mi comunidad y a la Tierra".

Durante la ceremonia, la audiencia escuchó cómo este grupo de graduados es verdaderamente una fuerza a tener en cuenta: realizaron más de 40,000 horas de servicio, construyeron una nueva huerta en el residencial de NYCHA Forest Houses en el Bronx y operaron y mantuvieron las huertas de los residenciales de NYCHA Bay View Houses, Howard Houses, Red Hook Houses y Wagner Houses. Además, distribuyeron 19,920 libras de productos orgánicos de manera gratuita a residentes de NYCHA a cambio de compostables o tiempo como voluntarios, redujeron 5,502 libras de residuos orgánicos de los vertederos, educaron a más de 500 estudiantes y atendieron más de 120 puestos de horticultura y acontecimientos especiales, entre ellos Fiestas de la Cosecha en cuatro huertas.

Acompañando a GCF y las familias de los graduados estuvieron los asociados y fundadores de GCF, entre ellos el Fondo de Salud Pública de Nueva York, NYC Food Policy, el Jardín Botánico de Brooklyn, Unilever, el Laurie M. Tisch Illumination Fund y NYCHA.

Sideya Sherman, vicepresidenta ejecutiva de Participación Comunitaria y Asociaciones de NYCHA, dijo a los graduados: "Los aliento a que aprovechen el conocimiento que han adquirido y el compromiso que

han alcanzado para ayudarnos a seguir construyendo una NYCHA más sostenible, saludable y conectada para todos los residentes".

La mayoría de los graduados, como Chantel Kemp, que se dirigió a la audiencia, ya han conseguido empleo. La Srta. Kemp, residente de Marlboro Houses, consiguió un puesto en Isabahlia Ladies of Elegance Foundation, la organización comunitaria asociada a la huerta de Howard Houses.

Destacando la importancia de la justicia alimentaria, en especial en las comunidades de bajos ingresos, la Srta. Kemp explicó: "He prometido no dejar que mi búsqueda de la justicia alimentaria finalice aquí en el día de hoy, ocupando este estrado, desafiando a todos ustedes a que respalden la justicia. Justicia por los hermosos niños que viven en circunstancias que escapan a su control, justicia para los niños que me ven hoy aquí y se sienten inspirados como para tomar un libro o un ladrillo, justicia para mis ancestros que dieron sus vidas solo para que yo pudiera hablar y justicia para la generación que todavía no puede hablar por sí misma".

Si eres un residente de NYCHA de entre 18 y 24 años de edad y estás interesado en obtener más información sobre Green City Force, no dudes en llamar al teléfono gratuito del REES marcando el **718-289-8100**.

Para dejar de fumar, hace falta toda una comunidad

El apoyo es clave para el éxito

LA RESIDENTE de Johnson Houses Patricia Young ha sido fumadora durante muchos años, pero gracias a un taller para dejar de fumar organizado por Health Advocacy Partners, está en camino de mejorar su salud. La señora Young dejó de fumar el 14 de febrero.

Harlem Health Advocacy Partners (HHAP) ofrece a los residentes de Clinton Houses, Johnson Houses, King Towers, Lehman Village y Taft Houses orientación de salud individual y grupal para ayudar a manejar sus problemas de salud, conexiones con recursos de la comunidad, inscripción y ahorro en seguro médico y participación en la

organización comunitaria.

Los miembros del personal de HHAP obtuvieron la certificación para liderar el programa para dejar de fumar Freedom From Smoking de la Asociación Americana del Pulmón (American Lung Association, ALA), que ofrece a los participantes ocho sesiones en grupos pequeños para aprender a dejar de fumar. El programa, que se ofrece desde hace 35 años, ha ayudado a miles de estadounidenses a dejar de fumar y, según el sitio web de ALA, las personas que participan en el programa “tienen seis veces más probabilidades de haber dejado de fumar un año después que aquellos que dejan de fumar por su cuenta”.

“Me sentí orgullosa de ser parte de esta iniciativa que

ofrece a los residentes de la comunidad herramientas para dejar de fumar y vivir vidas más saludables”, indica Carrie Sealy, supervisora de los trabajadores de la salud de la comunidad de HHAP. La Sra. Sealy es residente de Castle Hill Houses y miembro del Grupo Asesor de NYCHA sobre Tabaco y Salud. “Los miembros del grupo compartieron sus historias y los desafíos a los que se enfrentaron mientras trataban de mejorar su salud. Estábamos allí para apoyarles y brindarles las herramientas para ayudarles a dejar de fumar o a reducir el consumo de cigarrillos. Nos sentimos honrados de que nos permitieran formar parte de su viaje hacia un estilo de vida libre de humo de tabaco”.

Las sesiones también abarcan el uso de medicamentos para ayudar a dejar de fumar, hacer cambios en el estilo de vida, manejar el estrés, elaborar un plan para dejar de fumar, desarrollar apoyo social, manejar las ganas de fumar, meditación y cómo dejar de fumar definitivamente.

La Sra. Young, que fue fumadora durante 45 años, remarcó el ambiente de cuidado y apoyo que le brindó el grupo.

“Disfruté mucho del grupo. Allí hablábamos de las cosas que te incitan a fumar, los factores desencadenantes y cómo evitarlos. Debo ser honesta, no es fácil dejar de fumar. Pero las técnicas que nos

enseñan son útiles. Me siento y respiro, me doy un tiempo para mí. Este programa realmente me está ayudando. A mis médicos les encanta, mi familia está muy feliz por mí y todos me están apoyando”.

Aunque el taller finalizó el 24 de marzo, muchos de los participantes han creado un sistema de amigos con los demás miembros para seguir apoyándose entre sí fuera del programa.

“Como parte de Smoke-Free NYCHA (NYCHA libre de humo), nos entusiasma trabajar con asociados maravillosos como HHAP para que los residentes conozcan recursos que les ayudarán a dejar de fumar y reducir la exposición indirecta al humo del tabaco”, dice Andrea Mata, Directora de Iniciativas de Salud de NYCHA. “Este es un componente fundamental de nuestro trabajo para promover hogares más saludables para los residentes y ambientes de trabajo más saludables para los empleados”.

HHAP planea celebrar futuros grupos para dejar de fumar. Los residentes de NYCHA de toda la ciudad pueden llamar a la línea directa de HHAP al **646-682-3400** para obtener más información acerca del programa. Los residentes también pueden encontrar más recursos que les ayuden a dejar de fumar llamando al **1-866-NY-QUITS (1-866-697-8487)** o al **311** o visitando el sitio web **nySmokefree.com**.



La residente de Johnson Houses Patricia Young ha completado con éxito el programa para dejar de fumar Freedom from Smoking, gracias a Harlem Health Advocacy Partners.

La Comisionada de salud Dr. Mary T. Bassett nos habla sobre cifras

¿De qué se trata la campaña “Your Number” (Su número) del DOHMH?

“Es difícil dejar de fumar y la mayoría de las personas solo lo logra después de varios intentos. Yo lo intenté cinco veces antes de lograr dejar de fumar para siempre. Dejar de fumar es lo más importante que uno puede hacer por su salud y no pasa nada si no lo consigues a la primera. Sigue intentándolo. Todo el mundo que deja de fumar con éxito lo intenta, al menos, más de una vez antes de conseguirlo. Recaer no es un síntoma de debilidad. Si vuelves a fumar otra vez, no te desanimes tira los cigarrillos a la basura e inténtalo otra vez.”

¿Podría hablarnos un poco acerca de su propia experiencia en dejar el cigarrillo?

“Empecé a fumar cuando tenía tan solo 16 años. Al principio, por supuesto, me interesaba la imagen. Pero al igual que muchos jóvenes que probaban el cigarrillo, me convertí en adicta. Fumé durante años. Sabía que no era bueno para mí. Me estaba formando como médica cuando finalmente dejé de fumar. No fue fácil. La nicotina es muy adictiva. Pero se puede dejar de fumar. Yo dejé de fumar. Me sentía mejor físicamente, y también dejé de sentirme abrumada por el hecho de tener que planificar mi vida en torno a estar segura de que tenía un cigarrillo. Somos lo suficientemente fuertes como para dejar de fumar. Si hay alguien que puede dejar de fumar, son los neoyorquinos”.

¿Está demostrado que aquellos que intentan dejar de fumar en grupos, con otros amigos o familiares tienen más éxito?

“Para algunos, el asesoramiento en grupo es muy útil. Recomendamos a los fumadores que prueben medicamentos y consulten a su médico si necesitan más ayuda para dejar de fumar: los medicamentos pueden duplicar las posibilidades de éxito, en especial en el caso de un medicamento recetado que se adapta a sus necesidades y a su historial de tabaquismo. Visite nysmokefree.com o llame al **1-866-NY-QUITS**. El Departamento de Salud también lanzó una aplicación gratuita, NYC HelpMeQuit, para ayudar a las personas a dejar de fumar”.

¿Cómo pueden los familiares y amigos ayudar mejor a su ser querido a dejar de fumar?

“Hay que estar a su lado para brindarles apoyo, pero hay que dejar que sean ellos los que inicien la conversación. Cuando estén



preparados, ayúdenles a cambiar su rutina o a que se distraigan para manejar los factores desencadenantes y la ansiedad. Cuando hagan progresos, reconozca su éxito. Celebren los logros con una comida o salida especial, ya sea que hayan dejado de fumar durante una semana o un mes. Si sufren una recaída y fuman un cigarrillo, manténgase positivo y ayúdeles a que vuelvan a intentar dejar de fumar. Recuérdeles que no han fracasado; han aprendido más acerca de los desencadenantes que les afectan y pueden volver a intentarlo”.

¿Cómo pueden los fumadores abordar los factores desencadenantes que contribuyen

al tabaquismo cuando están intentando dejar de fumar?

“Para un fumador, tomar un cigarrillo puede ser una respuesta automática a un sentimiento o un factor desencadenante. Para dejar de fumar con éxito, es importante aprender estrategias para manejar esos factores desencadenantes. Hacer ejercicio puede ser útil cuando uno está triste o estresado. Las técnicas de relajación, como los ejercicios de respiración o meditación, también pueden ser útiles. Observe cuáles son sus otros factores desencadenantes e intente cambiar su rutina”.

¿Cree usted que explorar la historia del consumo de tabaco relacionada con el racismo estructural y otras formas de discriminación puede ayudar a motivar a los fumadores a dejar de fumar?

“La decisión de dejar de fumar es personal, y los fumadores tienen que decidir por sí mismos que están listos para dejar de fumar. Pero todos merecen conocer la historia de cómo las empresas tabacaleras apuntan a los jóvenes, las mujeres y las personas de color. Utilizando marketing dirigido, regalos e información falsa, las empresas tabacaleras se infiltraron en nuestras comunidades con su producto mortal. La Biblioteca de la Universidad de California, San Francisco cuenta con un amplio archivo de documentos sobre la industria tabacalera que muestran el alcance de estas actividades, que pueden consultar ustedes mismos aquí: <https://www.industrydocumentslibrary.ucsf.edu/tobacco/>. Una de las historias más perturbadoras que se encuentran en estos documentos es una conversación con un ejecutivo de la empresa tabacalera R.J. Reynolds Tobacco quien, cuando se le preguntó si él y sus colegas fumaban, respondió: “¿Estás bromeando? Reservamos ese derecho para los pobres, los jóvenes, los negros y los estúpidos”.

Celebramos la reunificación de las familias, reavivando la esperanza

FUE UNA CELEBRACIÓN sin títulos ni estatus, centrada en las familias y en las segundas oportunidades. El 22 de marzo, las familias, los participantes y los asociados se reunieron para aplaudir el éxito del Programa de Reintegración Familiar de NYCHA.

El Programa de Reintegración Familiar (Family Re-entry Program, FRP), que se inició en noviembre de 2013, permite que las personas que han salido recientemente de prisión vivan con sus familias en los residenciales de NYCHA. El programa, que es una colaboración pionera entre NYCHA, el instituto Vera Institute for Justice, la Corporación de Vivienda Solidaria y una serie de proveedores de servicios de la comunidad, apoya a las personas que demuestran motivación para hacer cambios positivos en sus vidas con servicios, entre ellos, administración intensiva de casos. Después de dos años exitosos, se los puede integrar de manera permanente a los arrendamientos de sus familias en NYCHA.



El programa de NYCHA, que es el programa de reintegración a la vivienda pública más grande de América del Norte, ha ayudado a 110 hombres y 16 mujeres. Sesenta y dos han completado el programa y 18 se han unido al arrendamiento en residenciales de NYCHA. El FRP de NYCHA ha sido programado como modelo para las autoridades de vivienda pública del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD) de todo el país.

La investigación demuestra que el acceso a una vivienda y la reunificación con la familia aumentan significativamente la probabilidad de que un ex presidiario pueda conseguir y mantener un empleo y no volver a cometer un delito.

Durante la celebración, Yolanda Johnson-Peterkin, Jefa de Actividades Comunitarias de la Vivienda de NYCHA, directora del programa, pidió a los miembros de la audiencia que contestaran una de tres preguntas: ¿Qué significa la familia para ustedes? O ¿Qué significa la reintegración para ustedes? O ¿Qué significa la reintegración familiar para ustedes?

He aquí algunas de las respuestas:



Alfred: Para mí, la familia es mi madre... Se me brindó la oportunidad de volver a estar en la vida de mi madre. Estoy agradecido de estar con ella, de poder protegerla y cuidarla. Mi madre tiene dos dormitorios en NYCHA y yo duermo en la habitación que está al lado de la suya; una noche, cerca de la medianoche, ella golpeó mi pared y dijo: "Hijo, ven a mi habitación". Tuve que llevarla al hospital; gracias a Dios, estaba allí para llevarla. ”



Allison: Para mí, la reintegración se refiere al potencial humano. Todos tienen algo y muchas cosas que aportar al mundo que nos rodea. Simplemente porque uno ha cometido un error, eso no significa que el potencial humano desaparezca, y todos cometemos errores y pagamos por ellos de diferentes maneras, pero todos deberíamos tener la oportunidad de seguir adelante y hacer cosas asombrosas en nuestras vidas. ”



Ronald: Agradezco a todos los familiares representados aquí hoy que le dieron la bienvenida a alguien que regresó al hogar después de haber salido de prisión. Mi madre es la persona que me dio la bienvenida. No puedo imaginar lo que hubiera sido mi vida sin el apoyo que recibí de ella. Para mí, Reintegración Familiar se trata de poder decir que el delito es lo que uno hizo, no lo que uno es. Todos hemos tomado malas decisiones en nuestras vidas, por eso les agradezco a aquellos de ustedes que creyeron en nosotros. En nombre de todos aquellos que siguen en prisión, que están por regresar al hogar. ”



Rayford: Reintegración implica que ya estaba allí... Me están ubicando en un lugar que me es familiar, un lugar donde me siento cómodo, al que pertenezco y del que soy parte interesada, de modo que poder reintegrarme es simplemente volver a mi hogar, volver al lugar adonde estoy conectado y a todas las cosas maravillosas que conlleva estar en un lugar donde todos te conocen por tu nombre y todos saben quién eres realmente más allá de cualquier cosa que hayas hecho. ”

Para obtener más información acerca del programa, incluso los requisitos de elegibilidad, visite el sitio web on.nyc.gov/Family-Partnerships.